

# Guía de Consumidor Para la Compra de un Vehículo Usado.



Cuando se está preparando para comprar un vehículo usado, tome los pasos siguientes para proteger su inversión.

## Determine el Valor Justo de Mercado del Vehículo que Desea Comprar

- Investigue bien antes de negociar el precio con el concesionario.
- Entérese bien sobre el valor justo de mercado del modelo del vehículo que quiere comprar.
- Comprenda que el valor justo de mercado del vehículo usado dependerá en varios factores, incluyendo el millaje, opciones y condición.
- Use el valor justo de mercado como un punto de referencia para iniciar negociaciones.
- Averigüe el valor justo de mercado en [www.edmunds.com](http://www.edmunds.com), [www.nadaguides.com](http://www.nadaguides.com) o [www.kelleyblue-book.com](http://www.kelleyblue-book.com). También puede revisar las publicaciones en la biblioteca o tienda de libros.



## Obtenga su Informe Crediticio e Compare Cotizaciones Cuando Busque Financiación

- Si planea financiar su compra de vehículo usado, debería obtener una copia de su informe crediticio de una de las tres agencias de reportaje de crédito antes de comprar un vehículo. Para aprender cómo obtener su informe crediticio, revise el folleto "Informes Crediticios" al <https://illinoisattorneygeneral.gov/Page-Attachments/CreditReportingSpanish.pdf>.
- Tome el tiempo para comparar cotizaciones de financiación antes de visitar el concesionario.
- Consiga cotizaciones de financiación de sus bancos locales, cooperativas de crédito y sitios de internet como [www.bankrate.com](http://www.bankrate.com).
- Los concesionarios que ofrecen financiación generalmente caen en una de dos categorías: 1) financiación con concesionario a menudo llamado "Compra Aquí, Paga Aquí," y 2) financiación arreglada por el concesionario, donde el concesionario arregla la financiación para consumidores con un banco, una cooperativa crédito u otro prestamista.
- En un trámite de financiación conocida como "Compra Aquí, Paga Aquí," el concesionario es el prestamista y el consumidor hace pagos directamente al concesionario.
- La financiación arreglada por el concesionario ocurre cuando el concesionario arregla la financiación de un vehículo con un banco, una cooperativa de crédito u otro prestamista. En la mayor parte de casos, concesionarios son pagados honorarios para arreglar financiamiento para consumidores.
- Compare cotizaciones de financiación del concesionario, si "Compra Aquí, Paga Aquí" o arreglado por el concesionario, con cotizaciones de bancos locales, cooperativas de crédito y la internet, y escoja la cotización con el porcentaje anual más baja.
- Algunos concesionarios o prestamistas requieren la instalación de un **interrupción de arrancador o dispositivo de GPS** (de sistema de posicionamiento global) para rastrear y apagar su vehículo si usted se retrasa en sus pagos. Asegúrese que entienda los términos, incluyendo los datos recolectados, lo que el concesionario puede hacer con el



dispositivo(s) y las consecuencias posibles y honorarios antes de que esté de acuerdo en comprar un vehículo con estos dispositivos.

- Además de tener la capacidad de remotamente incapacitar su vehículo por impago, algunos dispositivos de GPS permiten que el concesionario o el prestamista sepa la ubicación física de su vehículo las 24 horas por día. Asegúrese que entienda y esté de acuerdo con estas nuevas tecnologías antes de comprar su vehículo. Debido a la privacidad y preocupaciones de seguridad, algunos consumidores sólo quieren estar de acuerdo al interruptor de arrancador o dispositivos de GPS como una última instancia para la financiación del vehículo.
- En obtener su informe crediticio y comparar cotizaciones de financiación, usted puede protegerse de pagar tasas de interés y/o honorarios altos innecesarios, y las preocupaciones de privacidad y seguridad asociadas con el interruptor de arrancador o dispositivos de GPS.
- Usted puede decidir financiar un vehículo usado con un prestamista no asociado con el concesionario.

### Arregle una Inspección de Pre-Compra

- Una vez que encuentre un vehículo que piensa comprar, consiga una inspección de vehículo usado conducida por un mecánico independiente antes de que compre el vehículo.
- Una inspección es importante aunque el vehículo este “certificado,” haya sido “inspeccionado” por el concesionario o incluya un contrato de servicio o garantía.
- A diferencia a una inspección de seguridad, una inspección mecánica es diseñada para determinar la fiabilidad total o la condición mecánica de un vehículo.
- Para encontrar una instalación de inspección, compruebe en las Páginas Amarillas bajo “Servicio Diagnostico de Automotor” o pida recomendaciones de amigos y parientes.
- Busque instalaciones con certificaciones como el sello “Excelencia de Servicio De Automotor” (ASE por sus siglas en inglés) que indica que los técnicos tienen los estándares básicos en áreas técnicas específicas.
- Si el concesionario no permite que se lleve el auto, intente un servicio móvil de inspección que irá al concesionario o pida que inspeccionen el vehículo en una facilidad que usted designa.
- Usted es responsable de pagar el costo de la inspección.
- Asegúrese de recibir el reporte de inspección por escrito.
- Si el concesionario no permite que inspeccione el vehículo, considere seriamente en no comprar el vehículo.



### Consiga Informes de Título e Historial del Vehículo

- Pídale al concesionario información sobre el título e historial del vehículo.
- Los informes de título a menudo contienen información importante, incluyendo si un coche ha sido salvado, designado como limón, reconstruido, o de otra manera dañado.
- Los informes de título también pueden verificar lecturas de odómetro, buscar una historia de accidentes y revelar si un coche fue robado o usado como un alquiler o como vehículo de policía.
- Muchos concesionarios tienen acceso a informes de título por vendedores independientes.
- Si un concesionario no tiene acceso a un historial de título o se rehúsa a proveérselo, debería de obtener esta información por su propia cuenta antes de que compre el vehículo.
- En esta situación, pídale al concesionario el número de identificación del vehículo (VIN por sus siglas en inglés).
- Una vez que tenga el número VIN, obtenga un informe de título de una fuente como el Sistema Nacional de Información de Título de Vehículos ([www.vehiclehistory.gov](http://www.vehiclehistory.gov)), Carfax ([www.carfax.com](http://www.carfax.com)) o AutoCheck ([www.autocheck.com](http://www.autocheck.com)). Honorarios aplicarán.
- Por favor note: El vehículo puede tener problemas o defectos no reflejados en el informe de título o historial del vehículo.



## Entienda la Regla de la Comisión Federal de Comercio (FTC por sus siglas en inglés) conocida como “As-Is” y la Garantía Limitada de Tren Motriz 15-Días/500-Millas

- El FTC requiere que concesionarios fijen una Guía del Comprador sobre cada vehículo usado ofrecido por venta que le informa si el vehículo tiene cualquier cobertura de garantía.
- Cuando un vehículo es vendido “as is,” no hay ninguna garantía o contrato de servicio ofrecido.
- Es importante conseguir todas las promesas por escrito cuando comprando un vehículo “as is.” Por ejemplo, si el concesionario promete reparar el vehículo o cancelar la venta si problemas surgen con el vehículo, asegúrese que la promesa este escrita sobre la Guía del Comprador.
- La Guía del Comprador también debe indicar que porcentaje, si alguno, de los gastos de reparación están cubiertos conforme a la garantía y los sistemas principales mecánicos y eléctricos cubiertos.
- Guarde la Guía del Comprador para su referencia después de la venta.
- Algunos vehículos usados vendidos por un concesionario en Illinois ahora deben incluir una garantía limitada de tren motriz que dura los 15 primeros días o 500 millas, cualquiera que venga primero.
- Esta cobertura no aplica a vehículos con más de 150,000 millas sobre el odómetro, con un título de inundación o de reconstrucción. Tampoco aplica a vehículos que, después de la venta, han sido usados para competir o remolcar, han sido sujetos a abuso, mal uso o descuido, o no han tenido mantenimiento regular.
- La cobertura también no aplica si el concesionario le dice de un problema específico con el vehículo en el momento de la venta y usted firma y reconoce haber recibido esta información.
- Si aparece un defecto sustancial con el tren motriz dentro de 15 días o 500 millas, debe decirle al concesionario enseguida (no más tardado de 2 días después de los 15 días o 500 millas) con un texto, una llamada telefónica, por escrito o en persona.
- Entonces, el concesionario debe de arreglar el problema o reembolsarle su dinero a cambio del vehículo.
- El concesionario no puede cobrarle más de \$100 por reparación por hasta 2 intentos de reparar.
- El concesionario no puede cobrarle otra vez si la reparación es por el mismo defecto.
- Tren motriz incluye el bloque de motor, la cabeza, todas las partes interiores del motor, recogedor de aceite y juntas, la bomba de agua, el colector de entrada, la transmisión y todas las partes de la transmisión interna, el convertidor de par, el árbol motor, uniones universales, el eje de reverso y todas las partes del eje interior de reverso, y portes de rueda de reverso.

**BUYERS GUIDE**

IMPORTANT: Spoken promises are difficult to enforce. Ask the dealer to put all promises in writing. Keep this form.

VEHICLE MAKE: \_\_\_\_\_ MODEL: \_\_\_\_\_ YEAR: \_\_\_\_\_ VIN NUMBER: \_\_\_\_\_

DEALER'S CONTACT INFORMATION: \_\_\_\_\_

WARRANTIES FOR THIS VEHICLE:

**AS IS - NO WARRANTY**  
YOU WILL PAY ALL COSTS FOR ANY REPAIRS. The dealer assumes no responsibility for any repairs regardless of any statements about the vehicle.

**WARRANTY**

**FULL**  **LIMITED WARRANTY.** The dealer will pay \_\_\_\_\_% of the labor and \_\_\_\_\_% of the parts for the covered systems that fail during the warranty period. Ask the dealer for a copy of the warranty document for full explanation of electronic coverage, exclusions and the dealer's repair obligations. Under state law, "limited warranties" may give you fewer rights.

**SYSTEMS COVERED:** \_\_\_\_\_ **DURATION:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**SERVICE CONTRACT:** A service contract is available at an extra charge on this vehicle. Ask for details as to coverage, duration, price, and exclusions. If you buy a service contract within the days of the sale, state law "repairs warranties" may give you additional rights.

SEE PERSONAL INSTRUCTIONS FOR THE DEALER IF YOU MAY HAVE THIS VEHICLE INSPECTED BY YOUR MACHINING & THEN ON CAR OF THE LOT.

SEE THE BACK OF THIS FORM for important additional information, including a list of some major defects that this dealer is used to selling vehicles.



## Conozca Sus Impuestos y Honorarios Documentales y de Título

- Conforme la ley en Illinois, un concesionario puede añadirle al contrato “honorarios documentales” para procesar documentos y realizar servicios relacionados con el cierre de la venta, así como impuestos, licencia y honorarios de título. Sin embargo, los honorarios documentales son ilegales si exceden \$172.15 (desde el enero de 2017; ajustados anualmente por el Índice de Precios al Consumidor).
- Lea todos los documentos con cuidado para que proteja su inversión y evite pagar más que es necesario para un vehículo usado.

## Determine el Valor Justo de Mercado de su Vehículo que Entregará como Parte del Pago



- **No discuta sobre su vehículo que entregará como parte del pago hasta después de que haya finalizado el precio del vehículo usado que comprará.**
- Aprenda el valor del vehículo que entregará como parte del pago antes de que vaya al concesionario. Puede consultar con una institución financiera o en sitios de internet como [www.kelleybluebook.com](http://www.kelleybluebook.com), [www.nadaguides.com](http://www.nadaguides.com) o [www.edmunds.com](http://www.edmunds.com).
- Algunos concesionarios quieren que usted crea que está recibiendo más por el vehículo que entregará. Por lo tanto, el concesionario puede inflar el valor de su vehículo de entrega. Sin embargo, el concesionario también puede inflar el precio de compra. Esta práctica es comúnmente conocida como “doble golpe.” Esto probablemente pasará si debe más de lo que vale su vehículo de entrega, y el concesionario está tratando de demostrarle al prestamista un valor que no existe. El resultado es que usted estará más adeudado.
- Si debe dinero en su vehículo de entrega, debería de consultar con el concesionario para asegurarse que el préstamo del vehículo de entrega sea pagado puntalmente. Usted podrá ser responsable por el préstamo del vehículo de entrega hasta que el concesionario lo pague.

## Negocie Productos Complementarios y Contratos de Servicio Extendido

- Después de que usted haya negociado el precio de ventas del vehículo que va a comprar, concesionarios, a menudo vía un director de finanzas, intentará venderle productos complementarios y opciones como contratos de servicio extendido, seguro “gap”, seguro de crédito, vida o discapacidad, y grabado de ventana.
- El precio de estos productos pueden ser sumamente aumentados por el concesionario, proporcionándole una ganancia significativa.
- Si el concesionario le dice que el banco o institución de préstamos requiere que compre cualquiera de estos productos complementarios, pídale al concesionario poner la demanda por escrito.
- Pueden ofrecerle un contrato de servicio o contrato de servicio extendido para la reparación de ciertas partes o problemas.
- Contratos de servicio o contratos de servicio extendido son ofrecidos por fabricantes, concesionarios o compañías independientes y pueden proporcionar cobertura más allá de la garantía del fabricante.
- En decidiendo en si comprar un contrato de servicio, considere el tiempo que planea tener el vehículo. Por ejemplo, si el vehículo ya viene con una garantía de tres años y planea tener el vehículo por tres años, un contrato de servicio es probable innecesario y le costará extra dinero.
- **Productos complementarios son opcionales y el precio de estos productos es negociable.**

## Acuérdese: No Tiene Derecho de Cancelar dentro de Tres Días

- Generalmente, la ley no requiere que el concesionario le de tres días para cancelar.
- El derecho de devolver un vehículo unos días después existe solo si el concesionario le concede este privilegio.
- Antes de que compre de un concesionario, pregunte sobre la póliza de devolución, si hay, consígala por escrito y léala con cuidado.

**Oficina de la Procurada General de Illinois Línea Gratuita en Español**

**1-866-310-8398**

**Chicago**  
**1-800-386-5438**

**Springfield**  
**1-800-243-0618**

**Carbondale**  
**1-800-243-0607**

**Personas con incapacidad de la audición o del lenguaje pueden contactarnos usando el servicio de relevo 7-1-1.**